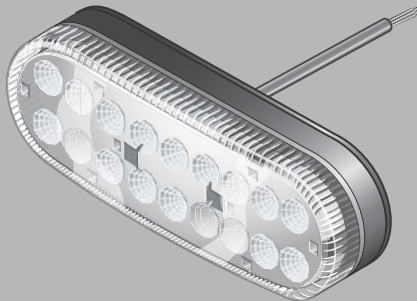


HELLA
VALUEFIT



LED MULTI-FUNCTION LAMP

MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTERINGSANVISNING
MONTAGEHANDLEIDING
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASENNUSOHJE

NÁVOD K MONTÁŽI
MONTERINGSVEJLEDNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ
SZERELÉSI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA MONTAŻU
MONTERINGSANVISNING
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

KURULUM TALIMATLARI

安装说明

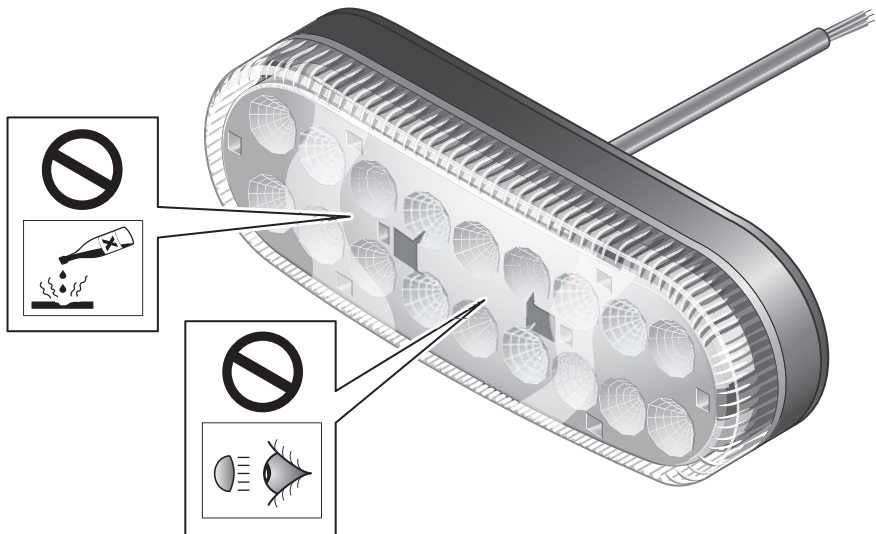
ARAHAN PEMASANGAN

設置説明書

설치 지침

คำแนะนำในการติดตั้ง

تعليمات التركيب



DE PRODUKTHAFTUNG

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

EN PRODUCT LIABILITY

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

FR RESPONSABILITÉ PRODUIT

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

SV PRODUKTANSVAR

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

NL PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

ES RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacernos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

IT RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

FI TUOTEVASTUU

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.

CS ZÁRUKA ZA VÝROBEK

- Je nutné postupovat podle platných místních předpisů pro montáž a provozování zařízení a dodržovat je.
- Před použitím zařízení si přečtěte všechny přiložené návody a bezpečnostní pokyny.
- V rámci neustálého zdokonalování našich výrobků si vyhradujeme právo provádět technické změny a změny vzhledu.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly schválené společností HELLA.
- S dotazy nebo v případě problémů s montáží se obraťte na zákaznický servis společnosti HELLA, na velkoobchodního prodejce nebo na svůj smluvní servis.

DA **PRODUKTANSVAR**

- De nationale forskrifter for påbygning, indbygning og anvendelse skal overholdes.
- Inden enheden benyttes skal alle medfølgende vejledninger og sikkerhedsanvisninger læses.
- Vi forbeholder os ret til tekniske og udseendemæssige ændringer som følge af produktforbedringer.
- Brug kun originale reservedele hhv. reservedele, der er godkendt af HELLA.
- Ved spørgsmål eller monteringsproblemer er du velkommen til at kontakte HELLA kundeservice, din grossist eller dit autoriserede værksted.

EL **ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ**

- Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις για την επιφανειακή τοποθέτηση, την ενσωμάτωση και την λειτουργία.
- Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις παρεχόμενες οδηγίες και υποδείξεις ασφάλειας πριν από την χρήση της συσκευής.
- Με επιφύλαξη τεχνικών και οπτικών αλλαγών στα πλαίσια της βελτιστοποίησης των προϊόντων.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και/ή μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την HELLA.
- Σε περίπτωση ερωτήσεων ή προβλημάτων στην τοποθέτηση, καλέστε το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της HELLA ή τον έμπορο, ή απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

HU **TERMÉKFELELŐSSÉG**

- Figyelembe kell venni és be kell tartani a nemzeti felszerelési, beépítési és üzemeltetési előírásokat.
- A készülék használata előtt olvassa el az összes mellékelt útmutatót és biztonsági utasítást.
- A termékkorszerűsítés érdekében a műszaki és formai változtatások jogát fenntartjuk.
- Csak eredeti pótalkatrészeket, illetve a HELLA által jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.
- Kérdések vagy beépítési problémák esetén hívja a HELLA nagykereskedelmi ügyfélszolgálatát, vagy forduljon a legközelebbi hivatalos szervizhez.

PL ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PRODUKT

- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących montażu i użytkowania.
- Przed użyciem urządzenia przeczytać wszystkie dołączone instrukcje i zasady bezpieczeństwa.
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i wizualnych w ramach ulepszania produktu.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne lub części zamienne dopuszczone przez firmę HELLA.
- W razie pytań lub problemów z zamontowaniem należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy HELLA, ze sprzedawcą lub autoryzowanym warsztatem.

NO PRODUKTANSVAR

- De nasjonale monterings- og driftsbestemmelsene skal følges og overholdes.
- Les alle vedlagte veiledninger og sikkerhetsanvisninger før du tar i bruk utstyret.
- I forbindelse med produktforbedringer forbeholder vi oss retten til tekniske og utseendemessige endringer.
- Bruk bare de originale reservedelene eller reservedeler som er godkjent av HELLA.
- Ved spørsmål eller monteringsproblemer kan du ringe HELLAs kundeservice, grossisten eller henvende deg til merkeverkstedet ditt.

PT RESPONSABILIDADE DO PRODUTO

- Devem ser cumpridas as prescrições nacionais que visam a montagem e a operação.
- Antes de utilizar o aparelho deve-se ler todas as instruções e avisos de segurança fornecidos.
- Reservamo-nos o direito de alterações técnicas e óticas no âmbito dos processos de melhoramento e de aperfeiçoamento dos produtos.
- Utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais ou peças sobressalentes que tenham sido autorizadas e validadas pela HELLA.
- Contacte o serviço de assistência da HELLA, o revendedor grossista ou a oficina do seu concessionário, no caso de dúvidas ou problemas durante a montagem.

RU

ГАРАНТИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

- Необходимо соблюдать национальные предписания по присоединению, монтажу и эксплуатации.
- Перед использованием устройства прочтите все приложенные инструкции и указания по технике безопасности.
- Вследствие постоянного улучшения продукции мы оставляем за собой право на внесение технических и визуальных изменений.
- Используйте только оригинальные запасные части или запасные части, разрешенные фирмой HELLA.
- При возникновении вопросов или при трудностях в установке позвоните в сервисную службу HELLA, оптовому продавцу или обратитесь в мастерскую гарантийного ремонта.

TR

ÜRÜN SORUMLULUĞU

- Dışa montaj, içe montaj ve işleme ilişkin ulusal yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.
- Cihazı kullanmaya başlamadan önce, birlikte verilen tüm kılavuzları ve güvenlik uyarılarını lütfen okuyun.
- Ürün geliştirme çalışmaları kapsamında, teknik ve görsel değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.
- Yalnız orijinal yedek parçalar veya HELLA tarafından onaylanmış olan yedek parçalar kullanın.
- Sorularınız olması durumunda veya montaj problemlerinde, toptancılara için HELLA müşteri hizmetlerini telefonla arayın veya yetkili servise başvurun.

ZH

产品责任

- 请注意并遵守所在国家的加装、安装和使用规定。
- 在使用设备前请阅读所有随附的使用说明和安全提示。
- 我方保留为改善品质而对产品进行技术和光学的修改权利。
- 只能使用由海拉提供的原厂替换件或经过海拉批准的替换件。
- 如有疑问或在安装时遇到困难，请联系海拉客服中心、批发商或与您签订合同的工厂寻求帮助。

MS LIABILITI PRODUK

- Peraturan negara berhubung pemasangan dan pengendalian mestilah diambil kira dan dipatuhi.
- Sila baca semua arahan dan nota keselamatan yang disertakan sebelum menggunakan peranti.
- Kami berhak membuat pengubahsuaian teknikal dan optik dalam usaha untuk meningkatkan produk.
- Gunakan alat ganti tulen atau alat ganti yang diluluskan oleh HELLA sahaja.
- Jika anda mempunyai sebarang soalan atau masalah pemasangan, sila hubungi khidmat pelanggan HELLA, pemborong anda atau hubungi pusat servis anda.

JA 製品責任

- 各国の取り付け、組み込みおよび運用に関する法律に注意を向け、これらを順守してください。
- 本品をご利用いただく前に、同封の取扱説明書および安全事項をすべてお読みください。
- 製品改善のため、技術的・光学的な変更をする権利を留保します。
- オリジナル部品、またはHELLA社により承認された部品のみをご使用ください。
- ご不明な点、組み込みの際の問題等がございましたら、HELLA社カスタマーサービスまたは卸業者に電話するか、またはHELLA社指定の整備工場までお問い合わせさせていただきますようお願いいたします。

KO 제조물 책임법

- 국내 부착, 장착 및 작동 규정에 주의하고 이를 준수해야 합니다.
- 기기를 사용하기 전에 동봉된 설명서와 안전 지침을 모두 숙지하십시오.
- 제품 개선 과정에서 기술적 및 광학적 변경이 있을 수 있습니다.
- 순정 부품 및 HELLA에서 승인한 부품만 사용하십시오.
- 의문 사항 또는 장착 문제가 있을 경우, HELLA 고객 서비스, 도매상을 호출하거나 공인된 서비스 센터에 문의하십시오.

TH**ความรับผิดชอบต่อผลิตภัณฑ์**

- ต้องศึกษาและปฏิบัติตามข้อบังคับในการติดตั้ง การประกอบ และการปฏิบัติงานอยู่เสมอ
- โปรดอ่านคำแนะนำและบันทึกด้านความปลอดภัยทั้งหมดก่อนใช้งานอุปกรณ์
- เราขอสงวนสิทธิ์ในการปรับเปลี่ยนทางเทคนิคและสมบัติเชิงแสงระหว่างการปรับปรุงผลิตภัณฑ์
- โดยเฉพาะชิ้นส่วนอะไหล่ของแท้หรือชิ้นส่วนอะไหล่ที่ได้รับการรับรองจาก HELLA เท่านั้น
- หากคุณมีข้อสงสัยหรือปัญหาในการติดตั้ง โปรดติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ HELLA ผู้ขายส่ง หรืออู่รถยนต์ที่มีความเชี่ยวชาญเฉพาะทาง

AR**المسؤولية عن المنتج**

- يجب الالتزام باللوائح المحلية السارية فيما يتعلق بالتركيب في الخارج أو في الداخل وبلاوائح التشغيل.
- قبل استعمال الجهاز احرص على قراءة جميع الكتيبات المرفقة وإرشادات السلامة.
- لتطوير المنتجات فإننا نحتفظ بحق إدخال تغييرات تقنية وشكلية.
- يجب ألا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية أو قطع الغيار التي صرحت HELLA باستخدامها.
- إذا كان لديك أسئلة، أو إذا واجهت مشكلة أثناء التركيب، تفضل بالاتصال بمركز خدمة HELLA، أو بتاجر الجملة أو توجه إلى الورشة الفنية التي تتعامل معها.

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles
Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos
Legenda
Piirroksen selitys

Vysvětlení symbolů
Forklaring af symboler
Ερμηνεία συμβόλων
Szimbólummagyarázat
Objasňenie symboli
Symbolforklaring
Símbolos de explicação
Пояснения к символам

Simgelerin açıklamaları
符号说明
Simbol Penjelasan
記号の説明
설명 기호
สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย
شرح الرموز



DE Richtig
EN Correct
FR Correct
SV Rätt
NL Goed
ES Correcto
IT Giusto
FI Oikein
CS Správně
DA Rigtigt
EL Σωστό
HU Helyes
PL Prawidłowo
NO Riktig
PT Correcto
RU Правильно
TR Doğru
ZH 正确
MS Betul
JA 正
KO 올바름
TH ถูกต้อง

DE Falsch
EN Incorrect
FR Incorrect
SV Fel
NL Fout
ES Erróneo
IT Sbagliato
FI Väärin
CS Nesprávně
DA Forkert
EL Λάθος
HU Helytelen
PL Nieprawidłowo
NO Feil
PT Incorrecto
RU Неправильно
TR Yanlış
ZH 错误
MS Salah
JA 誤
KO 잘못됨
TH ไม่ถูกต้อง

DE Positionspfeil
EN Location/Position Arrow
FR Flèche de Position
SV Positionpil
NL Lokatie/Positie pijl
ES Flecha de posición
IT Freccia di posizione
FI Paikannusnuoli
CS Šipka indikující umístění
DA Positionspil
EL Βέλος σημείου/θέσης
HU Pozíció
PL Strzałka lokalizacji/położenia
NO Retningspil
PT Sete de localização/posição
RU Расположение/позиция по стрелке
TR Yer/Konum Oku
ZH 位置指示箭头
MS Anak Panah Lokasi/Kedudukan
JA 場所/位置を示す矢印
KO 위치 화살표
TH ลูกศรบอกตำแหน่ง

DE Bewegungspfeil
EN Movement Arrow
FR Flèche indiquant sens du mouvement
SV Rörelsepil
NL Richtingspijl
ES Flecha de movimiento
IT Freccia di movimento
FI Liikesuuntanuoli
CS Šipka indikující pohyb
DA Bevægelsespil
EL Βέλος κίνησης
HU Mozgatás iránya
PL Strzałka ruchu
NO Bevegelsespil
PT Sete de movimento
RU Движение по стрелке
TR Hareket Oku
ZH 移动方向指示箭头
MS Anak Panah Pergerakan
JA 動きを示す矢印
KO 이동 화살표
TH ลูกศรแสดงการเคลื่อนที่

صحيح AR

خطأ AR

سهم الموضع/المكان AR

سهم اتجاه الحركة AR

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles
Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos
Legenda
Piirroksen selityks

Vysvětlení symbolů
Forklaring af symboler
Ερμηνεία συμβόλων
Szimbólummagyarázat
Objasňenie symboli
Symbolforklaring
Símbolos de explicação
Пояснения к символам

Simgelerin açıklamaları
符号说明
Simbol Penjelasan
記号の説明
설명 기호
สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย
شرح الرموز



DE Achtung
EN Warning
FR Attention
SV Varning
NL Let op
ES Atención
IT Attenzione
FI Huomio
CS Výstraha
DA Advarsel
EL Προειδοποίηση
HU Figyelmeztetés
PL Ostrzeżenie
NO Advarsel
PT Aviso
RU Осторожно!
TR Uyarı
ZH 警告
MS Amaran
JA 警告
KO 경고
TH คำเตือน

DE Abklemmen
EN Disconnect
FR Déconnecter
SV Koppla los
NL Demonteren
ES Desconectar
IT Staccare
FI Irrota
CS Odpojte/rozpojte
DA Afbryd
EL Αποσύνδεση
HU Szétválasztás
PL Rozłącz
NO Koble fra
PT Desligar
RU Отсоединить
TR Bağlantıyı Kes
ZH 断开连接
MS Tanggalkan
JA 外す
KO 분리
TH ตัดการเชื่อมต่อ

DE Verbinden
EN Connect
FR Connecter
SV Ansult
NL In elkaar
ES Conectar
IT Collegare
FI Yhdistä
CS Připojte/propojte
DA Tilslut
EL Σύνδεση
HU Csatlakoztatás
PL Połącz
NO Koble til
PT Ligar
RU Соединить
TR Bağlan
ZH 连接
MS Sambung
JA 接続
KO 연결
TH เชื่อมต่อ

DE Siehe
EN Look/See
FR Voir
SV Se
NL Kijkken naar
ES Ver
IT Vedere
FI Katso
CS Viz
DA Se
EL Βλέπετε/Βλ.
HU Lásd
PL Zobacz/patrz
NO Se
PT Ver
RU См.
TR Bak/Gör
ZH 查看
MS Lihat
JA 注意/参照
KO 보기
TH มอง/เห็น

أرنب AR

أرنب AR

أرنب AR

أرنب AR

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles
Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos
Legenda
Piirrosken selityks

Vysvětlení symbolů
Forklaring af symboler
Ερμηνεία συμβόλων
Szimbólummagyarázat
Objasnienie symboli
Symbolförklaring
Símbolos de explicação
Пояснения к символам

Simgelerin açıklamaları
符号説明
Simbol Penjelasan
記号の説明
설명 기호
สัญลักษณ์แสดงค่าอธิบาย
شرح الرموز



DE Blinklicht
EN Turn indicator
FR Feu clignotant
SV Blinkerljus
NL Richtingaanwijzerlicht
ES Luz del indicadode de direccion
IT Direzioneeluze indicatore
FI Vilkku
CS Směrové světlo
DA Blinklys
EL Φως φλας
HU Irányjelző lámpa
PL Kierunkowskaz
NO Blinklys
PT Luz de pisca
RU Мигающий свет
TR Sinyal lambası
ZH 闪光灯
MS Penunjuk belok
JA ブリンカーランプ
KO 방향지시등
TH ไฟเลี้ยว

AR الضوء الواصل



DE Schlusslicht
EN Tail light
FR Feu arriere
SV Bakljus
NL Achterlicht
ES Luz trasera
IT Luce di coda
FI Takavallo
CS Koncové světlo
DA Baglys
EL Πίσω φως
HU Zárófény
PL Tyłne światło pozycyjne
NO Baklys
PT Luz de presença traseira
RU Задний габаритный свет
TR Kuuyruk lambası
ZH 尾灯
MS Lampu belakang
JA テールランプ
KO 후미등
TH ไฟท้าย

AR الضوء الخلفي

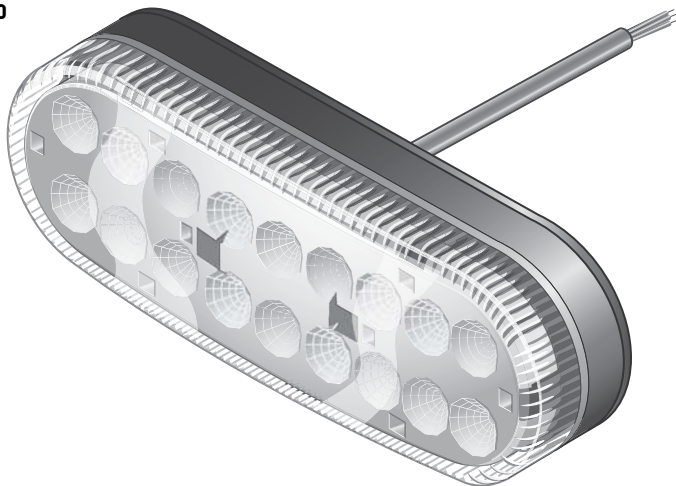
Lieferumfang
Scope of delivery
Furniture
Leveransomfatning
Leveringsomvang
Alcance de suministro
Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö

Rozsah dodávky
Inhold
Εύρος παράδοσης
A csomag tartalma
Elementy zestawu
Leveringsomfang
Volume de fornecimento
Комплект поставки

Teslimat kapsamı
交付范围
Skop pengantaran
製品に含まれているもの
제공 내용
ชิ้นส่วนที่ให้มา

الأجزاء المُورَّدة

2BE 357 022-00

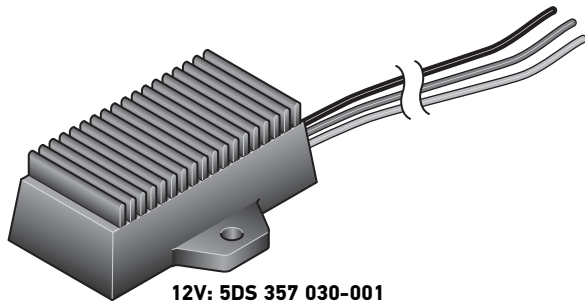


Zubehör
Accessories
Accessories
Tillbehör
Toebehoren
Accessorios
Accessori
Lisätarvikkeet

Příslušenství
Tilbehør
Εξαρτήματα
Tartozékok
Akcesoria
Tilbehør
Acessórios
Принадлежности

Aksesuarlar
附件
Aksesori
付属品
액세서리
ชิ้นส่วนเสริม

الملحقات التكميلية



12V: 5DS 357 030-001
24V: 5DS 357 030-101

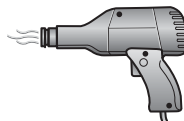
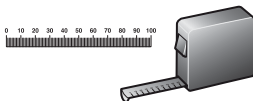
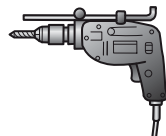
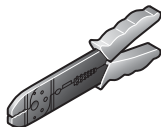
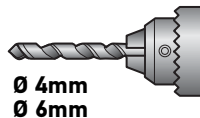


8KW 732 580-003

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis
Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut

Potřebné montážní nástroje
Nødvendigt monteringsværktøj
Απαιτούμενα εργαλεία τοποθέτησης
Szükséges szerelészszámok
Wymagane narzędzia montażowe
Nødvendige monteringsverktøy
Ferramentas de instalação necessárias
Необходимые инструменты для установки

Kurulum aletleri gereklidir
所需安装工具
Alat pemasangan yang diperlukan
設置に必要な工具
필요한 설치 도구
เครื่องมือที่จำเป็นในการติดตั้ง
أدوات التركيب المطلوبة



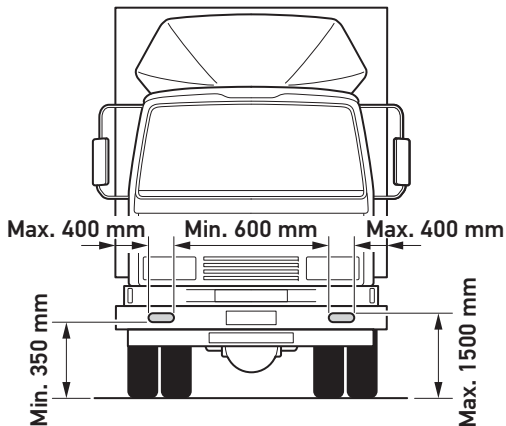
Montage
Mounting
Montage Général
Montering
Montage
Montaje
Montaggio
Asennus

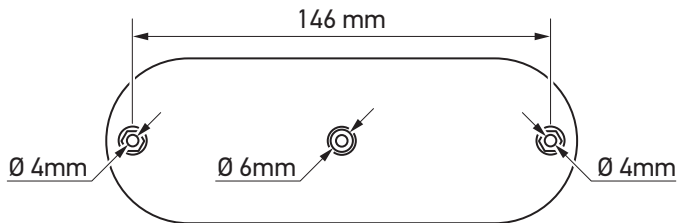
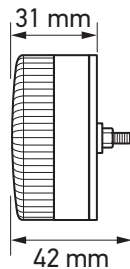
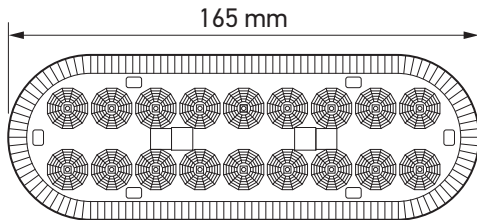
Montáž
Placering
Τοποθέτηση
Szerelés
Mocowanie
Montering
Montagem
Монтаж

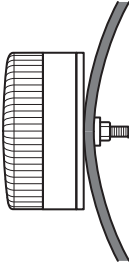
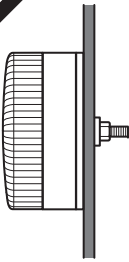
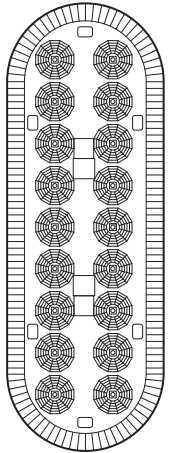
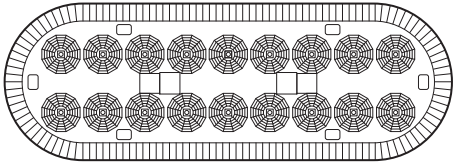
Montaj
安装
Pemasangan
取り付け
장착
การติดตั้ง

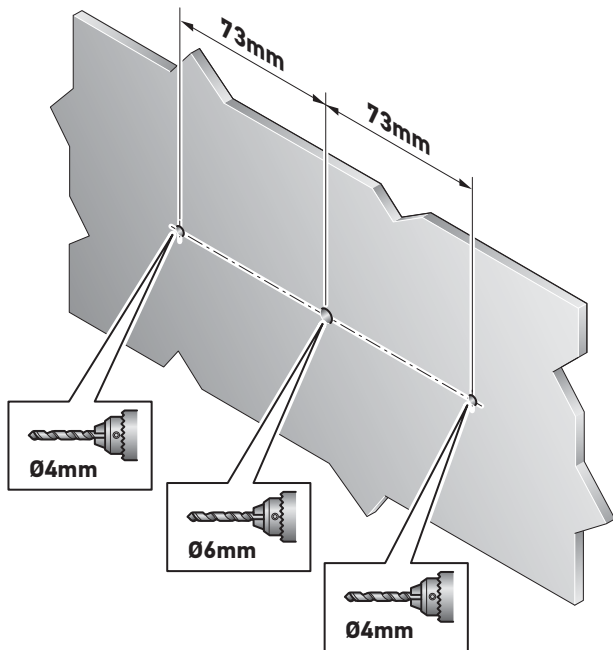
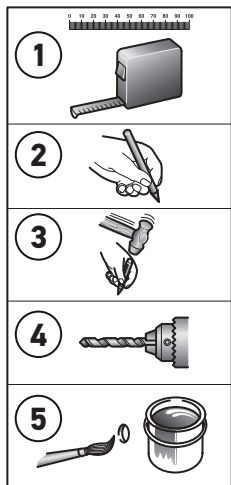
التركيب

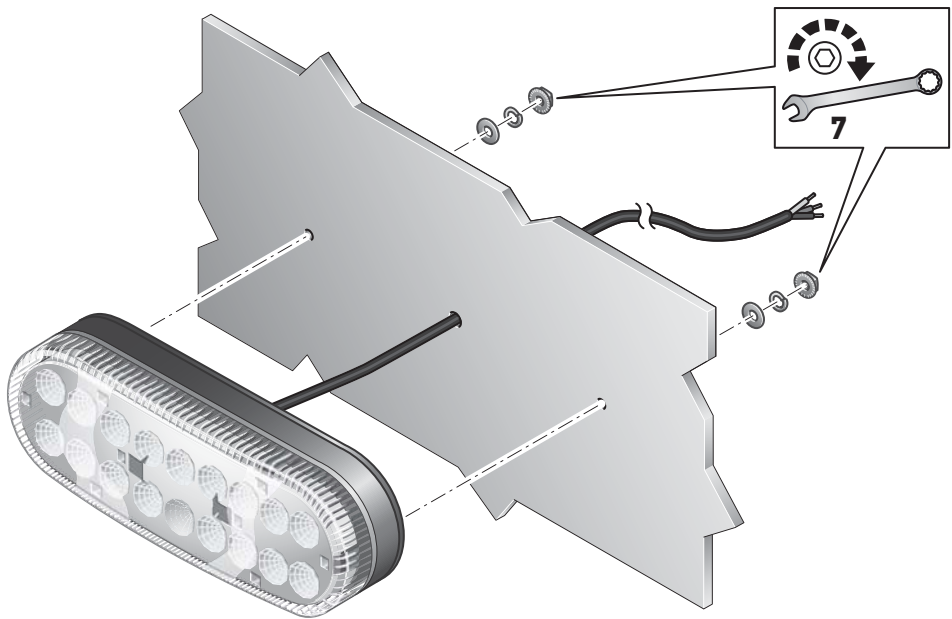
ECE R-48
ECE R7
ECE R6











Elektrischer Anschluss
 Electrical connection
 Branchement électrique
 Elektrisk anslutning
 Elektrische aansluiting
 Conexión eléctrica
 Collegamento elettrico
 Osaluettelo

Elektrické připojení
 Elektrisk tilslutning
 Ηλεκτρική σύνδεση
 Elektromos csatlakoztatás
 Połączenia elektryczne
 Elektrisk tilkobling
 Ligação eléctrica
 Схема электрических соединений

Elektrik bağlantısı
 电气连接
 Sambungan elektrik
 配線
 전기 연결
 การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า
 الوصلة الكهربائية

| | DE | EN | FR | SV | NL | ES | IT | FI |
|----------|------|-------|-------|------|-------|-------|-------|----------|
| L | blau | blue | bleu | blå | blauw | azul | blu | sininen |
| R | rot | red | rouge | röd | rood | rojo | rosso | punainen |
| G | grün | green | vert | grön | groen | verde | verde | vihreä |

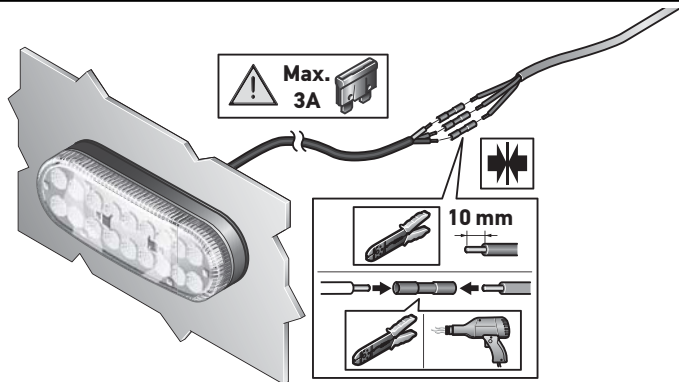
| | CS | DA | EL | HU | PL | NO | PT | RU |
|----------|---------|------|---------|-------|-----------|-------|----------|---------|
| L | modrá | blå | μπλε | kék | niebieski | blå | azul | синий |
| R | červená | rød | κόκκινο | piros | czerwony | Rød | vermelho | красный |
| G | zelená | grøn | πράσινο | zöld | zielony | Grønn | verde | зеленый |

Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique
Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Collegamento elettrico
Osaluettelo

Elektrické připojení
Elektrisk tilslutning
Ηλεκτρική σύνδεση
Elektromos csatlakoztatás
Połączenia elektryczne
Elektrisk tilkobling
Ligação eléctrica
Схема электрических соединений

Elektrik bağlantısı
电气连接
Sambungan elektrik
配線
전기 연결
การเชื่อมต่อระบบไฟฟ้า
الوصلة الكهربائية

| | TR | ZH | MS | JA | KO | TH | AR |
|---|---------|----|-------|----|----|---------|------|
| L | mavi | 蓝色 | biru | 青 | 청색 | น้ำเงิน | أزرق |
| R | kırmızı | 红色 | merah | 赤 | 적색 | แดง | أحمر |
| G | yeşil | 绿色 | hijau | 緑 | 녹색 | เขียว | أخضر |



DE Installation Beispiel

EN Example of installation

FR Exemple d'installation

SV Exempel på installation

NL Voorbeeld van een installatie

ES Ejemplo de instalación

IT Esempio di installazione

FI Esimerkki asennus

CS Příklad montáže

DA Monterings eksempel

EL Παράδειγμα τοποθέτησης

HU Szerelési példa

PL Przykład instalacji

NO Installasjonseksempel

PT Exemplo de instalação

RU Пример установки

TR Kurulum örneği

ZH 安装示例

MS Contoh pemasangan

JA 設置例

KO 설치 예

TH ตัวอย่างการติดตั้ง

AR مثال للتثبيت

| | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| DE Informationstext 26 | CS Informační text 30 | TR Bilgi Metni 34 |
| EN Information Text 26 | DA Informationstekst 30 | ZH 信息文本 34 |
| FR Texte d'information 27 | EL Ενημερωτικό κείμενο 31 | MS Teks Maklumat 35 |
| SV Informationstext 27 | HU Információs szöveg 31 | JA 説明文 35 |
| NL Informatie tekst 28 | PL Tekst informacyjny 32 | KO 정보 텍스트 36 |
| ES Texto informativo 28 | NO Informasjonstekst 32 | TH รายละเอียดการติดตั้ง 36 |
| IT Informazioni 29 | PT Texto informativo 33 | AR 37 نص المعلومات |
| FI Ohjetekstit 29 | RU Информационный текст 33 | |

DE TECHNISCHE DATEN

| Leuchte Funktion | Nennspannung | Spannungsbereich | Eingangswerte | Zulässige Umgebungstemperatur | Schutzklasse IP 67 |
|------------------|--------------|------------------|------------------|-------------------------------|--------------------|
| Blinklicht | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40° C bis +50° C | Tauchfest |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Positionslicht | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselfspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

EN TECHNICAL DATA

| Light Function | Nominal voltage | Range of voltage | Input values | Admissible ambient temperature | Class of protection IP 67 |
|----------------|-----------------|------------------|------------------|--------------------------------|---------------------------|
| Turn indicator | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40°C up to +50°C | Submersible |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Position light | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

FR DOCUMENT TECHNIQUE

| Fonction feux | Tension nominale | Valeurs d'entrée | Valeurs d'entrée | Température ambiante admissible | Classe de protection IP 67 |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|---------------------------------|----------------------------|
| Feu clignotant | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40°C à +50°C | Résistant à l'immersion |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Feu de position | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

SV TEKNISKA DATA

| Ljusfunktion | Märkspänning | Spänningssområde | Ingångsvärden | Tillåten omgivningstemperatur | Skyddsklass IP 67 |
|---------------|--------------|------------------|------------------|-------------------------------|-------------------|
| Blinkerljus | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40°C upp till +50°C | Nedsänkingsbar |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Positionsljus | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspanning!

NL TECHNISCHE GEGEVENS

| Lichtfunctie | Nominale spanning | Spanningsbereik | Ingangswaarden | Toegestane omgevings-temperatuur | Beschermklasse IP 67 |
|------------------------|-------------------|-----------------|------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| Richtingaanwijzerlicht | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40°C tot +50°C | Bestand tegen onderdompelen |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Positielicht | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

ES DATOS TÉCNICOS

| Función de las luces | Tensión nominal | Margen de tensión | Valores de entrada | Temperatura ambiente admisible | Clase de protección IP 67 |
|--------------------------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| Luz del indicador de dirección | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40°C hasta +50°C | Resistente a las inmersiones en agua |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Luz de posición | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

IT DATI TECNICI

| Funzione luce/ Luce targa | Tensione nominale | Intervallo di tensione | Valori di ingresso | Temperatura ambiente ammessa | Categoria di protezione IP 67 |
|------------------------------|----------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Direzioneluze indicatore | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | da -40°C a +50°C | Resistente all'immersione |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Luce di posizione | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

FI TEKNISET TIEDOT

| Valtoiminto | Nimellis- jännite | Jännitealue | Tuloarvot | Sallittu ympäristölämpötila | Kotelointiluokka IP 67 |
|--------------|----------------------|-------------|------------------|--------------------------------|---------------------------|
| Vilkku | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40°C ... +50°C | Uputuksen kestävä |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Seisontavalo | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

CS TECHNICKÉ ÚDAJE

| Funkce světla | Jmenovité napětí | Rozsah napětí | Vstupní hodnoty | Maximální povolená teplota okolí | Třída krytí IP 67 |
|----------------|------------------|---------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Směrové světlo | 12V | 12V - 24V | $< 0,20 \text{ A} < 2,3 \text{ W}$ | -40 °C až +50 °C | odolný proti ponoření do vody |
| | 24V | | $< 0,10 \text{ A} < 2,3 \text{ W}$ | | |
| Poziční světlo | 12V | | $< 0,06 \text{ A} < 0,8 \text{ W}$ | | |
| | 24V | | $< 0,03 \text{ A} < 0,8 \text{ W}$ | | |

Používání svítliny se střídavým napájením nebo s taktovaným stejnosměrným napájením

DA TEKNISKE DATA

| Lygtefunktion | Nominel spænding | Spændingsinterval | Indgangs-værdier | Tilladt omgivelsestemperatur | Beskyttelsesklasse IP 67 |
|---------------|------------------|-------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Blinklys | 12V | 12V - 24V | $< 0,20 \text{ A} < 2,3 \text{ W}$ | -40° C til +50° C | Neddykningssikker |
| | 24V | | $< 0,10 \text{ A} < 2,3 \text{ W}$ | | |
| Positionslys | 12V | | $< 0,06 \text{ A} < 0,8 \text{ W}$ | | |
| | 24V | | $< 0,03 \text{ A} < 0,8 \text{ W}$ | | |

Det er ikke tilladt at forsyne lygten med vekselspænding eller taktet jævnspænding!

EL ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Λειτουργία φώτων | Ονομαστική τάση | Εύρος τάσης | Τιμές εισόδου | Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος | Κατηγορία προστασίας IP 67 |
|------------------|-----------------|-------------|------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| Φως φλας | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40° C έως +50° C | Αντοχή σε εμβάπτιση |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Φώτα θέσης | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Η λειτουργία των φώτων με εναλλασσόμενη τάση ή χρονισμένη συνεχή τάση δεν επιτρέπεται!

HU ΜŰSZAKI ADATOK

| Lámpafunkció | Névleges feszültség | Feszültség-tartomány | Bemeneti értékek | Megengedett környezeti hőmérséklet | Védettség: IP 67 |
|-------------------|---------------------|----------------------|------------------|------------------------------------|----------------------------|
| Irányjelző lámpa | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40° C és +50° C között | Vízbe merítés ellen védett |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Helyzetjelző fény | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

A lámpát tilos váltakozó feszültséggel vagy kapcsolóüzemű egyenfeszültséggel üzemeltetni!

PL DANE TECHNICZNE

| Funkcja światła | Napięcie znamionowe | Zakres napięcia | Wartości wejściowe | Dopuszczalna temperatura otoczenia | Stopień ochrony IP 67 |
|-------------------|---------------------|-----------------|--------------------|------------------------------------|-----------------------|
| Kierunkowskaz | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40° C do +50° C | Odporna na zanurzenie |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Światło pozycyjne | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Lampy nie wolno zasilać ze źródła napięcia przemiennego ani napięcia stałego impulsowego!

32

NO TEKNISET TIEDOT

| Lyktens funksjon | Nominell spenning | Spenning-sområde | Inngangsverdier | Godkjent temperatur i omgivelsene | Kapslingsklasse IP 67 |
|------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| Blinklys | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40 °C til +50 °C | tåler neddykking i vann |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Posisjonslys | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Det er ikke tillatt å bruke lykten med vekselspenning eller pulsstyrt likespenning!

PT DADOS TÉCNICOS

| Função da lâmpada | Tensão nominal | Gama de tensão | Valores de entrada | Temperatura ambiente admissível | Classe de proteção IP 67 |
|-------------------|----------------|----------------|--------------------|---------------------------------|--------------------------|
| Luz de pisca | 12 V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40 °C até +50 °C | Resistente à imersão |
| | 24 V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Luz de posição | 12 V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24 V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Não é permitido o funcionamento da lâmpada com tensão alternada ou com tensão contínua por impulso!

RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Функция лампы | Номинальное напряжение | Диапазон | Входные значения | Допустимая температура окружающей среды | Класс защиты IP 67 |
|-----------------|------------------------|-----------|------------------|---|---------------------------|
| Мигающий свет | 12 V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | от -40°C до +50°C | Устойчивость к погружению |
| | 24 V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Стояночный свет | 12 V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24 V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Работа лампы с переменным напряжением или импульсным постоянным напряжением недопустима!

TR TEKNİK VERİLER

| Lamba fonksiyonu | Nominal gerilim | Gerilim aralığı | Giriş değerleri | İzin verilen ortam sıcaklığı | Koruma sınıfı IP 67 |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|------------------------------|---------------------|
| Sinyal lambası | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40° C ile +50° C arası | Daldırma mukavemeti |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| Pozisyon lambası | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

Lambanın alternatif gerilimle veya darbeli DC gerilimle çalıştırılmasına izin verilmez!

ZH 技术数据

| 照明灯功能 | 额定电压 | 电压范围 | 输入值 | 允许环境温度 | 防护等级 IP 67 |
|-------|------|-----------|------------------|-----------------|------------|
| 闪光灯 | 12V | 12V - 24V | < 0,20 A < 2,3 W | -40° C 到 +50° C | 防水 |
| | 24V | | < 0,10 A < 2,3 W | | |
| 位置灯 | 12V | | < 0,06 A < 0,8 W | | |
| | 24V | | < 0,03 A < 0,8 W | | |

照明灯禁止使用交流电或脉冲直流电！

MS DATA TEKNIKAL

| Fungsi Lampu | Voltan nominal | Julat voltan | Nilai input | Suhu ambien boleh terima | Kelas perlindungan IP 67 |
|-----------------|----------------|--------------|----------------|--------------------------|--------------------------|
| Penunjuk belok | 12V | 12V - 24V | <0,20 A <2,3 W | -40° C hingga +50° C | Boleh tenggelam |
| | 24V | | <0,10 A <2,3 W | | |
| Lampu kedudukan | 12V | | <0,06 A <0,8 W | | |
| | 24V | | <0,03 A <0,8 W | | |

Tidak dibenarkan mengendalikan lampu menggunakan voltan ulang-alik atau voltan terus berjam!

35

JA 技術データ

| ランプ機能 | 公称電圧 | 電圧範囲 | 入力電圧 | 許容周囲温度 | 保護構造 IP 67 |
|----------|------|-----------|----------------|-----------------|------------|
| ブリンカーランプ | 12V | 12V - 24V | <0,20 A <2,3 W | -40° C ~ +50° C | 潜水可能 |
| | 24V | | <0,10 A <2,3 W | | |
| 位置標示灯 | 12V | | <0,06 A <0,8 W | | |
| | 24V | | <0,03 A <0,8 W | | |

ランプを交流電圧またはパルス直流電圧で運用することは許されていません！

KO 기술 데이터

| 조명 기능 | 정격 전압 | 전압 범위 | 입력값 | 허용된 주위 온도 | 보호 등급 IP 67 |
|-------|-------|-----------|--------------------|---------------|----------------|
| 방향지시등 | 12V | 12V - 24V | $< 0,20 A < 2,3 W$ | -40°C ~ +50°C | 수중에서 작동 |
| | 24V | | $< 0,10 A < 2,3 W$ | | |
| 표지등 | 12V | | $< 0,06 A < 0,8 W$ | | |
| | 24V | | $< 0,03 A < 0,8 W$ | | |

AC 또는 DC 스위치 모드로 작동하는 조명은 허용되지 않습니다!

TH ข้อมูลทางเทคนิค

| การทำงานของไฟ | แรงดันไฟฟ้าที่ระบบ | ช่วงของแรงดันไฟฟ้า | ค่าอินพุต | อุณหภูมิแวดล้อมที่ยอมรับได้ | ประเภทการป้องกัน IP 67 |
|---------------|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------------------|---------------------------|
| ไฟλεύว | 12V | 12V - 24V | $< 0,20 A < 2,3 W$ | -40° C ถึง +50° C | แช่น้ำได้ |
| | 24V | | $< 0,10 A < 2,3 W$ | | |
| ไฟบอกตำแหน่ง | 12V | | $< 0,06 A < 0,8 W$ | | |
| | 24V | | $< 0,03 A < 0,8 W$ | | |

ห้ามใช้กับแรงดันไฟฟ้ากระแสสลับหรือแรงดันไฟฟ้ากระแสตรงที่ใช้สัญญาณนาฬิกา!

| المصباح الوظيفية | الجهد الاسمي | مدى الجهد | قيم الدخل | درجة حرارة الجو المسموح بها | فئة الحماية IP 67 |
|---------------------|--------------|-----------|--------------------|--|----------------------|
| الضوء الومّاض | 12V | 12V - 24V | $< 0,20 A < 2,3 W$ | من -40° م إلى $+50^{\circ} \text{ م}$ | يمكن تعريضه للمياه |
| | 24V | | $< 0,10 A < 2,3 W$ | | |
| ضوء تحديد الموضع | 12V | | $< 0,06 A < 0,8 W$ | | |
| | 24V | | $< 0,03 A < 0,8 W$ | | |

غير مسموح بتشغيل اللمبات بواسطة تيار متردد أو تيار متردد عن طريق مهائئ للجهد!

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen.

EN Check that the lighting system is working perfectly.

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage.

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt.

NL Controleer of de verlichting goed functioneert.

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente.

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione.

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta.

CS Zkontrolujte, zda osvětlovací systém bezvadně funguje.

DA Kontroller, at lygterne fungerer korrekt.

EL Ελέγξτε αν το σύστημα φωτισμού λειτουργεί άψογα.

HU Ellenőrizze a világítás kifogástalan működését.

PL Sprawdź, czy układ oświetlenia działa prawidłowo.

NO Kontroller at lyssystemet fungerer som det skal.

PT Verifique que o sistema de iluminação está a funcionar bem.

RU Убедитесь в том, что система освещения работает безупречно.

TR Aydınlatma sisteminin mükemmel çalıştığını kontrol edin.

ZH 检查照明系统是否正常工作。

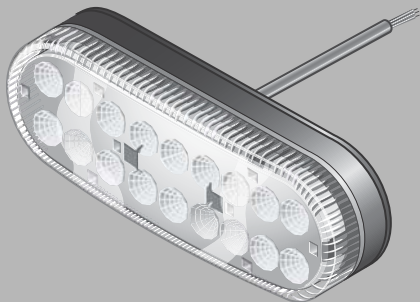
MS Periksa bahawa sistem lampu berfungsi dengan sempurna.

JA ライティングシステムが問題なく機能するが点検してください。

KO 조명 시스템이 올바르게 작동하는지 확인하십시오.

TH ตรวจสอบว่าระบบไฟทำงานเป็นปกติ

AR تأكد أن مجموعة الأضواء تعمل بشكل صحيح



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 962-36 / 04.15